

2 Reis 24

1 [καὶ προσέθετο ὀργὴν Κύριος](#)

1 E se adicionou ira do Senhor

ἐκκαῆναι [ἐν Ἰσραήλ](#), [καὶ](#) ἐπέσεισε
se acendeu em Israel, e incitou

τὸν [Δαυὶδ](#) [ἐν](#) αὐτοῖς [λέγων](#) [βάδιζε](#),
ao David entre eles, dizendo: Vai,

[ἀρίθμησον](#) τὸν [Ἰσραὴλ](#) [καὶ](#) τὸν
numera ao Israel e ao

[Ἰούδαν](#). 2 [καὶ εἶπεν](#) ὁ [βασιλεὺς πρὸς](#)
Judá. 2 E disse o rei ao

[Ἰωάβ ἄρχοντα](#) τῆς [ισχύος](#) τὸν [μετ](#)
Joabe, chefe da força, ao com

αὐτοῦ [δίελθε](#) [δὴ](#) [πάσας φυλάς](#)
ele: Percorre, pois, todas famílias

[Ἰσραὴλ](#) [καὶ](#) [Ἰούδα](#), [ἀπὸ Δὰν](#) [καὶ ἕως](#)
de Israel e de Judá, de Dã e até

[Βηρσαβεὲ](#) [καὶ ἐπίσκεψαι](#) τὸν [λαόν](#),
Berseba, e recenseia o povo,

[καὶ γνώσομαι](#) τὸν [ἀριθμὸν](#) τοῦ [λαοῦ](#). 3
e saberei o número do povo. 3

[καὶ εἶπεν](#) [Ἰωάβ πρὸς](#) τὸν [βασιλέα](#) [καὶ](#)
E disse Joabe ao rei: E

[προσθεῖη Κύριος](#) ὁ [Θεὸς πρὸς](#) τὸν
acrescente Senhor o Deus ao

[λαὸν ὥσπερ](#) αὐτοὺς [καὶ ὥσπερ](#) αὐτοὺς
povo como a eles, e como a eles,

ἐκατονταπλασίονα, [καὶ ὀφθαλμοὶ](#) τοῦ
cem vezes mais, e olhos do

[κυρίου](#) μου τοῦ [βασιλέως ὁρῶντες](#) [καὶ](#)
senhor meu, do rei, vejam! E

ὁ [κύριός](#) μου ὁ [βασιλεὺς](#) ἵνατί
o senhor meu, o rei, por que

[βούλεται ἐν](#) τῷ [λόγῳ](#) τούτῳ; 4 [καὶ](#)
deseja na palavra esta? 4 E

ὑπερίσχυσεν ὁ [λόγος](#) τοῦ [βασιλέως](#)
prevaleceu a palavra do rei

[πρὸς Ἰωάβ καὶ εἰς](#) τοὺς [ἄρχοντας](#)
a Joabe e sobre os chefes

τῆς [δυνάμεως](#). [καὶ ἐξῆλθεν Ἰωάβ καὶ](#)
do exército. E saiu Joabe e

οἱ [ἄρχοντες](#) τῆς [ισχύος ἐνώπιον](#) τοῦ
os chefes da força de diante do

[βασιλέως ἐπισκέψασθαι](#) τὸν [λαὸν](#) τὸν
rei a recensear o povo do

[Ἰσραήλ](#). 5 [καὶ διέβησαν](#) τὸν
Israel. 5 E atravessaram o

[Ἰορδάνην καὶ παρενέβαλον ἐν](#) Ἀροήρ
Jordão e acamparam em Aroer,

[ἐκ δεξιῶν](#) τῆς [πόλεως](#) τῆς [ἐν μέσῳ](#) τῆς
de direita da cidade a em meio do

[φάραγγος Γὰδ καὶ](#) Ἐλιέζερ. 6 [καὶ](#)
vale de Gade e de Eliézer. 6 E

[ἦλθον εἰς Γαλαὰδ καὶ εἰς γῆν](#)
vieram a Guileade e à terra

Θαβασών, ἥ ἐστὶν Ἀδασαί, [καὶ](#)
[de Tabason, que é Adassai](#); e

[παρεγένοντο εἰς](#) Δανιδὰν [καὶ](#) Οὐδὰν
chegaram a Danidã e a Udã,

[καὶ ἐκύκλωσαν εἰς Σιδῶνα](#). 7 [καὶ ἦλθον](#)
e contornaram até Sidom. 7 E vieram

[εἰς](#) Μάψαρ [Τύρου καὶ εἰς πάσας](#) τὰς
a Mapsar de Tiro e a todas as

[πόλεις](#) τοῦ Εὐαίου [καὶ](#) τοῦ [Χαναναίου](#)
cidades do heveu e do cananeu;

καὶ ἦλθαν κατὰ νότον Ἰούδα εἰς
e vieram como sul de Judá, a

Βηρσαβεὲ 8 καὶ περιώδευσαν ἐν
Berseba. 8 E percorreram em

πάσῃ τῇ γῇ καὶ παρεγέγοντο ἀπὸ
toda a terra e se aproximaram, de

τέλους ἐννέα μηνῶν καὶ εἴκοσιν ἡμερῶν
fim de nove meses e vinte dias,

εἰς Ἱερουσαλήμ. 9 καὶ ἔδωκεν Ἰωάβ
a Jerusalém. 9 E deu Joabe

τὸν ἀριθμὸν τῆς ἐπισκέψεως τοῦ
o número do recenseamento do

λαοῦ πρὸς τὸν βασιλέα, καὶ ἐγένετο
povo ao rei; e era

Ἰσραὴλ ὀκτακόσiai χιλιάδες ἀνδρῶν
Israel de oitocentos mil homens

δυνάμεως σπωμένων ρομφαίαν καὶ
de poder que puxavam espada, e

ἀνὴρ Ἰούδα πεντακόσiai χιλιάδες
homem de Judá, de quinhentos mil

ἀνδρῶν μαχητῶν. 10 καὶ ἐπάταξε
homens de guerra. 10 E golpeou

καρδία Δαυὶδ αὐτὸν μετὰ τὸ
coração de David a ele depois o

ἀριθμῆσαι τὸν λαόν, καὶ εἶπε Δαυὶδ
ter numerado o povo. E disse David

πρὸς Κύριον ἥμαρτον σφόδρα, ὃ
ao Senhor: Transgredi muito que

ἐποίησα νῦν, Κύριε παραβίβασον
fiz. Agora, ó Senhor, faze passar,

δὴ τὴν ἀνομίαν τοῦ δούλου σου,
pois, a sem lei do servo teu,

ὅτι ἐμωράνθην σφόδρα. 11 καὶ
porque agi nesciamente muito. 11 E

ἀνέστη Δαυὶδ τὸ πρωῖ. καὶ
se levantou David à manhã. E

λόγος Κυρίου ἐγένετο πρὸς Γὰδ
palavra do Senhor surgiu a Gade,

τὸν προφήτην τὸν ὀρῶντα λέγων 12
o profeta, o vidente, dizendo: 12

πορεύθητι καὶ λάλησον πρὸς Δαυὶδ
Conduze-te e fala ao David,

λέγων τάδε λέγει Κύριος τρία
dizendo: "Assim diz Senhor: Três

ἐγὼ εἰμι αἶρω ἐπὶ σέ, καὶ
eu sou que levanta sobre ti; e

ἔκλεξαι σεαυτῷ ἐν ἐξ αὐτῶν καὶ
escolhe a ti mesmo uma delas, e

ποιήσω σοι. 13 καὶ εἰσῆλθε Γὰδ πρὸς
farei a ti." 13 E entrou Gade a

Δαυὶδ καὶ ἀνήγγειλε καὶ εἶπεν αὐτῷ
David e anunciou, e disse a ele:

ἔκλεξαι σεαυτῷ γενέσθαι, εἰ
Escolhe a ti mesmo a acontecer: se

ἔλθῃ σοι τρία ἔτη λιμὸς ἐν τῇ γῇ
virá a ti três anos de fome na terra

σου, ἢ τρεῖς μῆνας φεύγειν σε
tua; ou três meses fugir teu

ἔμπροσθεν τῶν ἐχθρῶν σου καὶ
de diante dos inimigos teus, e

ἔσονται διώκοντές σε, ἢ γενέσθαι
serão que perseguem-te; ou haverá

τρεῖς ἡμέρας θάνατον ἐν τῇ γῇ σου
três dias morte na terra tua.

νῦν οὖν γινῶθι καὶ ἰδὲ τί
Agora, pois, sabe e vê que

ἀποκριθῶ τῷ ἀποστείλαντί με
responderei ao que enviou me

ρῆμα. 14 καὶ εἶπε Δαυὶδ πρὸς Γάδ
palavra. 14 E disse David a Gade:

στενά μοι πάντοθεν σφόδρα
Apertos a mim por todos muito

ἐστίν ἐμπεσοῦμαι δὴ εἰς χεῖρας
tem. Caia eu, pois, a mãos

Κυρίου, ὅτι πολλοὶ οἱ οἰκτιρμοὶ
do Senhor, que grandes as misericórdias

αὐτοῦ σφόδρα, εἰς δὲ χεῖρας
dele muito; a mas mãos

ἀνθρώπου οὐ μὴ ἐμπέσω 15 καὶ
de homem não não cairei. 15 E

ἐξελέξατο ἑαυτῷ Δαυὶδ τὸν θάνατον.
escolheu a si David a morte.

καὶ ἡμέραι θερισμοῦ πυρῶν, καὶ
E dias da ceifa dos trigos. E

ἔδωκε Κύριος θάνατον ἐν Ἰσραὴλ
deu Senhor morte em Israel

ἀπὸ πρωῒθεν ἕως ὥρας ἀρίστου,
desde a manhã até hora do almoço;

καὶ ἤρξατο ἡ θραῦσις ἐν τῷ λαῷ,
e começou a destruição no povo,

καὶ ἀπέθανεν ἐκ τοῦ λαοῦ ἀπὸ Δὰν καὶ
e morreu do povo, de Dã e

ἕως Βηρσαβεὲ ἑβδομήκοντα χιλιάδες
até Berseba, setenta mil

ἀνδρῶν. 16 καὶ ἐξέτεινεν ὁ ἄγγελος τοῦ
homens. 16 E estendeu o anjo do

Θεοῦ τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς Ἱερουσαλὴμ
Deus a mão dele a Jerusalém

τοῦ διαφθεῖραι αὐτήν, καὶ παρεκλήθη
do destruí-la; e se consolou

Κύριος ἐπὶ τῇ κακία καὶ εἶπε τῷ
Senhor sobre o mal e disse ao

ἀγγέλῳ τῷ διαφθείροντι ἐν τῷ λαῷ
anjo ao que destruí o povo:

πολὺ νῦν, ἄνες τὴν χεῖρά σου καὶ
"Basta agora! Retira a mão tua." E

ὁ ἄγγελος Κυρίου ἦν παρὰ τῇ
o anjo do Senhor estava junto à

ἄλῳ Ὀρνὰ τοῦ Ἰεβουσαίου. 17 καὶ
eira de Orna, do jebuseu. 17 E

εἶπε Δαυὶδ πρὸς Κύριον ἐν τῷ ιδεῖν
disse David ao Senhor, no ver

αὐτὸν τὸν ἄγγελον τὸν τύπτοντα ἐν τῷ
a ele o anjo ao que fere no

λαῷ καὶ εἶπεν ιδού ἐγὼ εἰμι
povo, e disse: Eis que eu sou

ἡδίκησα καὶ ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν
injustifiquei, e eu sou o pastor

ἐκακοποίησα, καὶ οὗτοι τὰ πρόβατα
que agiu mal; e estas as ovelhas,

τί ἐποίησαν; γενέσθω δὴ ἡ χείρ σου
que fizeram? Seja, pois, a mão tua

ἐν ἐμοὶ καὶ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου.
em mim e na casa do pai meu.

18 καὶ ἦλθε Γὰδ πρὸς Δαυὶδ ἐν τῇ
18 E veio Gade a David no

ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀνάβηθι
dia aquele e disse a ele: Sobe

καὶ στηῆσον τῷ Κυρίῳ θυσιαστήριον
e levanta ao Senhor altar de sacrifício

ἐν τῷ ἄλωνι Ὁρνὰ τοῦ Ἰεβουσαίου.
na eira de Orna, do jebuseu.

19 καὶ ἀνέβη Δαυὶδ κατὰ τὸν λόγον
19 E subiu David, como a palavra

Γάδ, καθ ὃν τρόπον ἐνετείλατο
de Gade, como da forma ordenara

αὐτῷ Κύριος. 20 καὶ διέκυψεν Ὁρνὰ
a ele Senhor. 20 E olhou Orna

καὶ εἶδε τὸν βασιλέα καὶ τοὺς παῖδας
e viu o rei e os servos

αὐτοῦ παραπορευομένους ἐπάνω
dele aos que passam por cima

αὐτοῦ, καὶ ἐξῆλθεν Ὁρνὰ καὶ
dele; e saiu Orna e

προσεκύνησε τῷ βασιλεῖ ἐπὶ πρόσωπον
se prostrou ao rei por rosto

αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν. 21 καὶ εἶπεν
dele sobre a terra. 21 E disse

Ὁρνὰ τί ὅτι ἦλθεν ὁ κύριός μου ὁ
Orna: Por que veio o senhor meu, o

βασιλεὺς πρὸς τὸν δοῦλον αὐτοῦ; καὶ
rei, ao servo dele? E

εἶπε Δαυὶδ κτήσασθαι παρὰ σοῦ τὸν
disse David: A comprar junto de ti à

ἄλωνα τοῦ οἰκοδομῆσαι θυσιαστήριον
eira, do edificar altar

τῷ Κυρίῳ, καὶ συσχεθῇ ἡ θραῦσις
ao Senhor, e cesse a praga

ἐπάνω τοῦ λαοῦ. 22 καὶ εἶπεν Ὁρνὰ
de sobre o povo. 22 E disse Orna

πρὸς Δαυὶδ λαβέτω καὶ ἀνενεγκάτω ὁ
a David: Tome e ofereça o

κύριός μου ὁ βασιλεὺς τῷ Κυρίῳ τὸ
senhor meu, o rei, ao Senhor o

ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ἰδοὺ οἱ
bom em olhos dele. Eis os

βόες εἰς ὀλοκαύτωμα, καὶ οἱ τροχοὶ
bois para o holocausto, e as rodas

καὶ τὰ σκεύη τῶν βοῶν εἰς ξύλα.
e os utensílios dos bois para lenha.

23 τὰ πάντα ἔδωκεν Ὁρνὰ τῷ βασιλεῖ,
23 As todas deu Orna ao rei.

καὶ εἶπεν Ὁρνὰ πρὸς τὸν βασιλέα
E disse Orna ao rei:

Κύριος ὁ Θεός σου εὐλογῆσαι σε. 24
Senhor o Deus teu abençoará a ti. 24

καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ὁρνὰ οὐχί,
E disse o rei a Orna: Não!

ὅτι ἀλλὰ κτώμενος κτήσομαι παρὰ
Que mas, que compra comprarei junto

σοῦ ἐν ἀλλάγματι, καὶ οὐκ ἀνοίσω
de ti em preço; e não oferecerei

τῷ Κυρίῳ μου Θεῷ ὀλοκαύτωμα
ao Senhor meu ao Deus holocausto

δωρεάν καὶ ἐκτήσατο Δαυὶδ τὸν
de graça. E comprou David a

ἄλωνα καὶ τοὺς βόας ἐν ἀργυρίῳ
eira e os bois em prata

σίκλων πεντήκοντα. 25 καὶ
siclos cinquenta. 25 E

ᾠκοδόμησεν ἐκεῖ Δαυὶδ θυσιαστήριον
edificou ali David altar

Κυρίῳ. καὶ ἀνήνεγκεν
ao Senhor. E ofereceu

όλοκαυτώσεις καὶ εἰρηνικάς.
holocaustos e pacíficas.

καὶ προσέθηκε Σαλωμών ἐπὶ τὸ
E acrescentou Salomão sobre o

θυσιαστήριον ἐπ' ἐσχάτῳ, ὅτι
altar de sacrifício sobre final, porque

μικρὸν ἦν ἐν πρώτοις. καὶ
pequeno era em início. E

ἐπήκουσε Κύριος τῇ γῇ, καὶ
atendeu Senhor a terra, e

συνεσχέθη ἡ θραῦσις ἐπάνωθεν
cessou a praga de sobre

Ἰσραήλ.
Israel.

